

Domaine ARTS, LETTRES, LANGUES  
**MASTER RECHERCHE**

Mention  
LANGUES ET CIVILISATIONS

Spécialité  
**Études chinoises**

**Unité de Formation et de Recherche de rattachement :**  
UFR Langues et Civilisations

**Responsables de la spécialité :**  
Mme Maylis BELLOCQ, maître de conférences  
M. Baoqing SHAO, maître de conférences

**Chef du Bureau des masters :**  
Mme Florence FROUIN

## ■ Responsables du Master

Mme Maylis BELLOCQ  
Bât. C, 1<sup>er</sup> étage, porte 123  
Courriel : [maylis.bellocq@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:maylis.bellocq@u-bordeaux-montaigne.fr)  
Mme Bellocq reçoit les étudiants sur rendez-vous.

M. Baoqing SHAO  
Bât. C, 1<sup>er</sup> étage, porte 123  
Courriel : [baoqing.shao@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:baoqing.shao@u-bordeaux-montaigne.fr)  
M. Shao reçoit les étudiants sur rendez-vous.

## ■ Équipe administrative

Mme Florence FROUIN (chef de bureau)  
Bureau A117  
Tél. 05 57 12 44 69  
Courriel : [Florence.Frouin@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:Florence.Frouin@u-bordeaux-montaigne.fr)

Mme Géraldine LENAIN (gestionnaire)  
Bureau A121  
Tél. 05 57 12 47 97  
Courriel : [Geraldine.Lenain@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:Geraldine.Lenain@u-bordeaux-montaigne.fr)

## ■ Enseignants intervenant dans le Master

Mme BELLOCQ Maylis, maître de conférences  
M. CASTETS Rémi, maître de conférences  
Mme CHEN Yan-Zhen, maître de conférences  
Mme CHARAZAC Christelle (Service commun de documentation, Pôle services numériques)  
M. CHIRCOP-REYES Laurent, maître de conférences  
Mme CHOU Tan-Ying, maître de conférences  
M. GANDIL Alexandre, ATER  
M. LABARBE Emmanuel, PRCE  
Mme LABARDE Cécile, PAST  
Mme Lü Ruohai, contractuelle  
M. SHAO Baoqing, maître de conférences

## ■ Bureaux des enseignants

Bât. A, 1<sup>er</sup> étage, porte 120 / Tél. 05 57 12 40 14  
Bât. C, 1<sup>er</sup> étage, porte 123 / Tél. 05 57 12 60 87

## ■ Bibliothèque Langues, Territoires, Civilisations – Rigoberta Menchù

Bât. Flora Tristan, A-B-C-D, rez-de-chaussée  
Tél : 05 57 12 62 13                      Courriel : [scd@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:scd@u-bordeaux-montaigne.fr)  
La bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi, de 8h30 à 19h00  
Fermetures : Consulter le site web de l'université.  
Responsable du fonds chinois : Dominique Sabatier  
Courriel : [dominique.sabatier@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:dominique.sabatier@u-bordeaux-montaigne.fr)

## ■ Adresse postale

Université Bordeaux Montaigne  
U.F.R. Langues et Civilisations – Département d'études chinoises  
Domaine Universitaire / 33607 PESSAC CEDEX (FRANCE)

## SOMMAIRE

<b>Présentation du master recherche en Études chinoises</b>	
Comprendre la Chine contemporaine et acquérir un haut niveau de langue .....	7
Un master adossé à la recherche .....	7
Le mémoire .....	7
Poursuite d'études .....	7
Débouchés professionnels .....	8
Conditions d'accès .....	8
Contacts administratifs .....	8
<b>Master recherche 1</b>	
Semestre 1 .....	9
Semestre 2 .....	21
<b>Master recherche 2</b>	
Semestre 3 .....	33
Semestre 4 .....	43
<b>Renseignements pratiques</b>	
Bibliothèques	49
Adresses utiles	51
Outils en ligne	53
Enseignement par correspondance	53
Dispense d'assiduité	53
Bourses et séjours d'études	53
Gare au plagiat !	54
Calendrier universitaire	55

**AVERTISSEMENT**

**Ceci n'est pas un document officiel. Les erreurs qui pourraient s'être glissées dans les pages qui suivent ne sauraient engager ni le Département d'études chinoises, ni l'université.**

## PRÉSENTATION DU MASTER RECHERCHE EN ÉTUDES CHINOISES

### Comprendre la Chine contemporaine et acquérir un haut niveau de langue

Le master en Études chinoises a pour vocation d'amener les étudiants à la compréhension de la Chine contemporaine et de leur prodiguer une compétence linguistique de haut niveau.

Ses objectifs sont au nombre de trois :

- offrir aux titulaires d'une licence de chinois un indispensable complément de formation en langue et civilisation sans lequel aucune formation professionnelle ne serait envisageable ;
- proposer une initiation à la recherche qui s'appuiera à la fois sur des séminaires de spécialité et des cours de méthodologie permettant aux étudiants de mieux définir les orientations et les outils de leur travail et de développer une autonomie critique ;
- encourager les étudiants à développer une culture sinologique qui les aidera à intégrer un nécessaire savoir spécialisé.

### Un master adossé à la recherche

Le master recherche en Études chinoises bénéficie d'un double adossement, l'un au Centre d'études et de recherches sur l'Extrême-Orient (CEREO), intégré désormais à l'équipe PLURIELLES (UR 24142), l'autre à D2iA, Dynamiques, Interactions, Interculturalité Asiatiques (UMRU 24140).

#### CEREO

Les axes de recherche actuels du CEREO tournent autour des littératures d'expression chinoise des XXe et XXIe siècles.

• Premier axe, la littérature chinoise proprement dite, qui a donné lieu à plusieurs publications scientifiques collectives (dont la dernière en date : Angel Pino et Isabelle Rabut (dir.), *Prose libre. L'essai moderne en Chine*, Paris, Presses de l'INALCO, 2023), mais aussi à la traduction et à la publication de quelques œuvres romanesques chinoises récentes : Dong Xi, *Destin trafiqué*, trad. par Shao Baoqing et Elsa Shao, Arles, Actes Sud, coll. « Lettres chinoises », 2022 ; Yu Hua, *La Ville introuvable (Wencheng)*, trad. par Angel Pino et Isabelle Rabut, Arles, Actes Sud, coll. « Lettres chinoises », 2023.

• Deuxième axe, l'histoire de la littérature taïwanaise et l'histoire littéraire de Taiwan. Cet axe a donné lieu aussi à plusieurs publications scientifiques, mais également à la traduction et à la publication de quelques-unes des œuvres les plus significatives de la littérature de l'île, dans une collection spécialement créée pour l'occasion, « Lettres taïwanaises », logée chez différents éditeurs grand public (Actes Sud, Bleu de Chine, Christian Bourgois, You Feng). Dernier ouvrage paru : Chu T'ien-hsin, *Ancienne Capitale*, trad. par Angel Pino et Isabelle Rabut, Arles, Actes Sud, « Lettres taïwanaises », 2022.

• Le troisième axe consiste en l'édition critique de documents et d'inventaires. À paraître prochainement : *Le Shipin de Zhong Rong*, trad. et édition critique par Shao Baoqing, Presses universitaires de Bordeaux. En préparation, la version française d'un ouvrage du professeur Yan Jiayan.

Le CEREO organise régulièrement journées d'études, colloques et autres manifestations scientifiques. Dernières manifestations en date : « La fabrique des littératures du monde en France » (colloque, 30 novembre-1<sup>er</sup> décembre 2023, co-organisé par Tan-Ying Chou, Ève de Dampierre-Noiray, Angel Pino) ; « Taiwan cosmopolite à travers sa littérature » (19 et 20 octobre 2023, en collaboration avec l'IFRAE de l'Inalco, événement co-organisé par Tan-Ying Chou, Isabelle Rabut et Angel Pino) ; « Critères de compétences en langue chinoise pour son enseignement international » (9 mai 2023, atelier co-organisé par Chen Yan-Zhen et Shao Baoqing) ; « Taiwan cosmopolite – les poètes de la société du Moulin » (12 et 14 avril 2023 ; en collaboration avec l'IFRAE de l'Inalco, événement co-organisé par Tan-Ying Chou, Isabelle Rabut et Angel Pino) ; « La Littérature taïwanaise : état des recherches et réception à l'étranger » (colloque international, 29-30 septembre 2022 ; en collaboration avec l'IFRAE de l'Inalco, co-organisé par Angel Pino, Isabelle Rabut, Tan-Ying Chou), dont les Actes viennent d'être publiés en 2024 : Tan-Ying Chou, Angel Pino et Isabelle Rabut (dir.), *La littérature taïwanaise à la rencontre du monde*, Paris, Youfeng, 2024. Prochaine manifestation : « Approches et pratiques de l'enseignement de la littérature chinoise à l'université française » (journée d'étude, 8 novembre 2024, organisée par Shao Baoqing).

## D2iA

L'Unité Mixte de Recherche Universitaire Dynamiques, Interactions, Interculturalité Asiatiques (UMRU 24140 D2iA) rassemble principalement des spécialistes de l'Asie orientale (sinologues, japonologues, coréanologues) mais aussi des spécialistes du sous-continent indien et de l'Asie du Sud-Est. Les profils des chercheurs rattachés à l'unité et les références de leurs productions sont accessibles via le site de l'unité ([www.D2iA.fr](http://www.D2iA.fr)) et via le site d'archives scientifiques ouvertes HAL.

Les recherches de l'unité s'inscrivent dans le domaine des Sciences Humaines et Sociales et mobilisent un cadre pluridisciplinaire. Elles sont conduites autour de trois axes de recherche analysant les dynamiques et les interactions en rapport avec les cultures, sociétés et langues asiatiques (et notamment chinoises).

-L'axe Rayonnement et circulations décrypte le rayonnement et l'émergence des acteurs asiatiques. Il analyse les circulations qui en découlent, les relations entre acteurs étatiques, politiques, économiques, culturels asiatiques et les interactions avec leurs contreparties étrangères.

-L'axe Représentations aborde les sociétés asiatiques à travers leurs productions symboliques. Les chercheurs impliqués développent à partir de l'étude de divers objets – cultures, transcultures, politiques, arts visuels, arts du spectacle, littératures, religions... – une méthodologie transdisciplinaire décryptant les productions sémiotiques de ces sociétés.

-L'axe Langue et discours analyse trois problématiques liées à différents domaines complémentaires des sciences du langage. Le premier porte sur la linguistique descriptive appliquée aux langues asiatiques. Le deuxième étudie la conception d'outils spécifiques au service de la didactique. Le troisième s'intéresse aux formes de discours humoristiques en Asie.

L'unité de recherche D2iA organise ou co-organise chaque année diverses manifestations scientifiques. Elle propose par ailleurs des séminaires adossés à chacun de ses axes de recherche (les séminaires *Rayonnement et circulations asiatiques*, *Représentations* et *Langues et discours*). Ces événements permettent aux étudiants via les outils méthodologiques et conceptuels développés par les intervenants d'approfondir leur compréhension des mondes asiatiques/chinois et d'interagir avec les chercheurs animant ces domaines de recherche. Ces événements sont ouverts à l'ensemble du public étudiant et sont pour certains adossés à aux enseignements de la licence et du master LLCER études chinoises. Les programmes et dates de ces événements sont consultables sur le site internet de l'unité.

D2iA accueille à l'issue du master des doctorants qui ont la possibilité d'être financés via les contrats de l'Ecole doctorale Montaigne Humanités. L'unité est membre de divers réseaux scientifiques dont le Groupement d'Intérêt Scientifique (GIS) Asie.

### Le mémoire

Le mémoire doit comporter entre 100 et 150 pages.

On attend de son auteur qu'il soit apte à identifier l'état des connaissances dans le domaine de recherche choisi et à problématiser un sujet d'étude susceptible de déboucher sur une contribution originale, qu'il soit capable de mobiliser une méthodologie et des outils d'analyse pertinents, qu'il fasse preuve d'une réflexion critique, et enfin qu'il démontre sa capacité à utiliser des sources en chinois.

La direction des mémoires peut être assurée par tout enseignant-chercheur.

Le mémoire donne lieu à une soutenance publique devant un jury d'au moins deux enseignants-chercheurs.

### Poursuite d'études

- À l'issue du master 1, les étudiants peuvent préparer un master 2 recherche en Études chinoises ou un master 2 professionnel.
- À l'issue du master 2, et sur examen de leur dossier, les étudiants ont la possibilité de préparer une thèse de doctorat en Études chinoises (ou dans une autre spécialité, dès lors qu'ils ont suivi, comme conseillé, un double cursus).

Tout en constituant une porte d'accès aux métiers de la traduction, de l'édition et de l'enseignement, cette formation a également l'ambition de susciter des vocations de chercheurs.

Si leur dossier est accepté, les titulaires du Master pourront s'inscrire en doctorat soit à l'université Bordeaux Montaigne (doctorat en Études chinoises), soit dans un autre établissement, en France ou à l'étranger.

## **Débouchés professionnels**

- Métiers dans le domaine du culturel et du patrimoine
- Métiers du journalisme
- Métiers de l'enseignement et de la recherche
- Métiers de la traduction/de l'interprétariat
- Métiers du « franco-chinois »
- Métiers de la documentation
- Métiers du tourisme
- Diplomatie, relations extérieures
- Relations internationales

Pour accompagner les étudiants dans leurs choix professionnels, la Direction de l'orientation, des stages et de l'insertion professionnelle (DOSIP) met à leur disposition :

- des conseillers pour l'aide à la construction de leur projet personnel et pour leur insertion professionnelle ;
- un centre de ressources sur les formations, les métiers ;
- un bureau des stages.

DOSIP : Bâtiment accueil – tél. : 05 57 12 45 00 – courriel : [dosip@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:dosip@u-bordeaux-montaigne.fr)

## **Conditions d'accès**

**Master 1<sup>re</sup> année** : Ouvert aux étudiants titulaires d'une licence LLCER de chinois ou d'une licence LEA anglais-chinois. L'admission est sujette à un examen du dossier.

**Master 2<sup>e</sup> année** : Les étudiants de Bordeaux Montaigne ayant validé leur 1<sup>ère</sup> année du master Recherche de chinois sont admis de droit. L'admission des étudiants extérieurs à Bordeaux Montaigne ou ayant validé la première année du master LAI est sujette à un examen du dossier.

Le master est ouvert aux publics en reprise d'études et à la validation des acquis sur examen de dossier.

## **Contacts administratifs :**

- avec diplômes français : [master-langues-chinois-japonais@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:master-langues-chinois-japonais@u-bordeaux-montaigne.fr)
- avec diplômes étrangers : [admissions.masters@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:admissions.masters@u-bordeaux-montaigne.fr)



**Master 1**  
**Mention**  
**Spécialité**

Master Art, Lettres, Langues  
Langues et Civilisations  
**Études chinoises**

### Semestre 1

<b>UNITÉS D'ENSEIGNEMENT</b>	<b>CONTENU DES ENSEIGNEMENTS</b>	<b>Volume horaire / semestre</b>	<b>Co ef.</b>	<b>Crédit s ECT S</b>
UE 1 ♦ 1MLRU1	LANGUE CHINOISE ÉCRITE 1	60 h	9	9
UE 2 ♦ 1MLRY2	ÉCONOMIE DE LA CHINE	18 h	6	6
UE 3 ♦ 1MLRU3	LITTÉRATURE CHINOISE	18 h	6	6
UE 4 ♦ 1MLRY4	SÉMINAIRE DE RECHERCHE	18 h	3	3
UE 5 ♦ 1MLRU5	OUVERTURE SUR LE MONDE PROFESSIONNEL	12 h	3	3
UE 6 ♦ 1MLRY6	LANGUE ORALE CHINOISE 1	24 h	3	3



<b>LANGUE CHINOISE ÉCRITE 1</b>
---------------------------------

Responsable : M. Shao

Enseignants : Mme Bellocq, M. Shao

Volume horaire hebdomadaire : 5 heures

Crédits ECTS : 9 / Coef. : 9

- ECUE 1MLRM11 / Thème : coef. 3
- ECUE 1MLRM12 / Version : coef. 3
- ECUE 1MLRE13 / Traduction littéraire : coef. 3

## Organisation des cours et programme

### Thème

Exercices de thème/résumé sur des articles d'actualités, afin de maîtriser le vocabulaire, les expressions ainsi que la syntaxe du chinois écrit moderne.

### Version

- La Chine d'aujourd'hui à travers la presse écrite.
- Résumés en français et en chinois + versions.

### Traduction littéraire

Ce cours se veut une initiation à la traduction littéraire.

Il vise à sensibiliser les étudiants aux particularités de l'exercice, et à leur faire comprendre en quoi la traduction littéraire se distingue de la traduction de textes dits pragmatiques.

### **Ouvrages de référence**

*Critères des compétences en langue chinoise pour l'enseignement international du chinois*, Éditions You Feng, 2022

### **Dictionnaires (thème et version)**

*Dictionnaire d'actualité chinois-français* 汉法时事词典, Waiwen chubanshe, Pékin, 2000.

Instituts Ricci, *Dictionnaire Ricci de caractères chinois* 利氏漢法大字典, 2 vol + index, Instituts Ricci (Paris-Taïpei) & Desclée de Brouwer (Paris), 1999.

*Larousse compact*, dictionnaire de la langue française avec explications bilingues (français-chinois) 拉鲁斯法汉双解词典, Waiyujiaoxue yu yanjiu chubanshe (Foreign Language Teaching and Research Press), Pékin, 2001.

*Lexiques de termes économiques chinois-français* 汉法经济综合词汇新编, Zhongyang bianze chubanshe (Central Compilation & Translation Press), Pékin, 2004

*Tongyici cilin* 同义词词林, Shangwu yinshuguan & Shanghai cishu chubanshe, Shanghai, 1984.

*Xiandai hanyu cidian* 现代汉语词典, Shangwu yinshuguan, Pékin, 2005.

*Xiandai hanyu guifan cidian* 现代汉语规范词典, Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, yuwen chubanshe, Pékin, 2014

### **Bibliographie traduction littéraire**

I. Rabut, G. B. Duc, et I. *national des langues et civilisations orientales C. d'études chinoises*, *Les belles infidèles dans l'empire du milieu: problématiques et pratiques de la traduction dans le monde chinois moderne*. Librairie You Feng, 2010.

G. Mounin, *Les Belles infidèles*. Presses Universitaires du Septentrion, 2016.

U. Eco et M. Bouzaher, *Dire presque la même chose: expériences de traduction*. Paris: Bernard Grasset, 2007.

*Les Enjeux de la traduction littéraire*, textes réunis et présentés par Jacqueline MICHEL, avec la collaboration de Marléna BRAESTER et Isabelle DOTAN, Publisud, coll. « Espaces méditerranéens », Paris, 2004, 321 p.

### **Contrôle des connaissances**

Dictionnaires unilingues chinois seuls autorisés.

#### **Régime général**

- |                         |                  |                       |
|-------------------------|------------------|-----------------------|
| • Thème                 | Contrôle continu | Type : devoirs écrits |
| • Version               | Contrôle continu | Type : devoirs écrits |
| • Traduction littéraire | Contrôle continu | Type : devoirs écrits |

#### **Régime dispensé**

- |                         |                   |  |
|-------------------------|-------------------|--|
| • Thème                 | Contrôle terminal | Type : oral<br>Durée : préparation 1 heure, déroulement 20 min |
| • Version               | Contrôle terminal | Type : épreuve pratique<br>Durée : 1 heure                     |
| • Traduction littéraire | Contrôle terminal | Type : oral<br>Durée : préparation 1 heure, déroulement 20 min |

1MLRY2

<b>ÉCONOMIE DE LA CHINE</b>
-----------------------------

Responsable :M. Labarbe

Enseignant : M. Labarbe

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures

Crédits ECTS : 6 / Coef. : 6

**Organisation des cours et programme**

Ce cours vise à approfondir la compréhension de l'économie chinoise moderne. Il couvre les aspects clés de la croissance économique de la Chine (secteurs, infrastructures, maillage industriel du territoire...), les réformes économiques, le commerce international, la politique monétaire, et l'impact sur l'économie mondiale. Le tout en s'appuyant sur le plan quinquennal. Les étudiants analyseront les défis actuels et les opportunités liées à la Chine en tant qu'acteur économique mondial majeur. Des études de cas, des données économiques récentes, et des débats sur les questions actuelles complètent le programme.

**Ouvrages de référence**

"La Chine dans l'économie mondiale" par Mary-Françoise Renard, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, col. « L'opportune », 2021, 64 p.

**Contrôle des connaissances**

<b>Régime général</b> • Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 6    Type : contrôle continu, écrit Durée de l'épreuve : 2 h	(Documents non autorisés.)
<b>Régime dispensé</b> • Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 6    Type : oral Contenu : traitement d'un sujet avec temps de préparation Durée de l'examen : 20 min (Documents non autorisés)	

<b>LITTÉRATURE CHINOISE</b>
-----------------------------

Responsable : M. Shao

Enseignant : M. Shao

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures

Crédits ECTS : 6 / Coef. : 6

### Organisation des cours et programme

Ce cours se veut un prolongement et un approfondissement du cours de littérature moderne du niveau licence. Sur la base de ces acquis, il sera procédé à l'étude de thèmes centraux de la littérature chinoise : progrès, ruralité, misère, famille, femmes, etc.

On attend en outre des étudiants qu'ils acquièrent le lexique fondamental en langue chinoise de la critique littéraire en langue chinoise.

Il sera demandé aux étudiants de rédiger un dossier sur un des thèmes sélectionnés, illustré d'exemples d'œuvres de fiction, dossier qui fera l'objet d'une soutenance.

### Ouvrages de référence en français

DUTRAIT, Noël, *Petit Précis à l'usage de l'amateur de littérature chinoise contemporaine*,

Philippe Picquier, Arles, 2006 (2<sup>e</sup> éd. revue et complétée ; 1<sup>re</sup> éd. 2002), 161 p.

JIN Siyan, *L'Écriture féminine chinoise du XX<sup>e</sup> siècle à nos jours : trame des souvenirs et de l'imaginaire*, You-feng, Paris, 2009, 499 p.

LOI, Michelle, *Nous sommes nées femmes : anthologie de romancières chinoises actuelles*, Indigo, coll. « Côté femmes », Paris, 1994, 224 p.

A. Lévy, *Dictionnaire de littérature chinoise*. Paris: Presses universitaires de France, 2000.

E. Universalis et L. G. Articles, *Littérature chinoise: Les Grands Articles d'Universalis*. in Grands articles. Encyclopaedia Universalis, 2015.

VEG, Sebastian, *Fictions du pouvoir chinois : littérature, modernisme et démocratie au début du XX<sup>e</sup> siècle*, éditions de l'École des hautes études en sciences sociales, coll. « En temps & lieux », Paris, 2009, 381 p.

ZHANG Yinde, *Le Roman chinois moderne, 1918-1949*, Presses universitaires de France, coll. « Écriture », Paris, 1992, 269 p.

### En chinois et en anglais

HONG Zicheng 洪子诚, *Zhongguo dangdai wenxue shi* 中国当代文学史, Beijing daxue chubanshe, Pékin, 2010, 5-402 p.

Meng Fanhua 孟繁华, *Zhongguo dangdai wenxue fazhan shi* 中国当代文学发展史 (*Une histoire de la littérature chinoise contemporaine*). Beijing daxue, 2011.

En anglais

Z. Hong, *A History of Contemporary Chinese Literature*. in Brill's Humanities in China Library. Brill, 2007.

### Contrôle des connaissances

<b>Régime général</b>	Coefficient de l'épreuve : 6	Type : contrôle continu	
<b>Régime dispensé</b>	Coefficient de l'épreuve : 6 Contenu : questionnaire sur le cours.	Type : oral	Durée de l'examen : 20 min (Documents non autorisés)

<b>SÉMINAIRE DE RECHERCHE</b>
-------------------------------

Responsable : M. Chircop-Reyes

Enseignants : M. Chircop-Reyes, M. Gandil

Volume horaire semestriel : 18 heures

Crédits ECTS : 3 / Coef. : 3

### Organisation des cours et programme

Ce séminaire, qui s'adresse simultanément aux étudiants de M1 et de M2, est un séminaire tournant, animé aussi bien par des enseignants du Master que par des intervenants extérieurs. Les conférences données dans ce cadre ont principalement pour but de présenter des travaux en cours d'élaboration ou récemment achevés ; et elles sont éventuellement complétées par des manifestations scientifiques destinées à associer les étudiants aux activités du laboratoire d'accueil de la formation en Études chinoises. Cette année, M. Laurent Chircop-Reyes et M. Alexandre Gandil assurent les séances de ce séminaire. Le programme sera le suivant :

### Séances assurées par Laurent Chircop-Reyes (12h)

Six séances du séminaire seront consacrées aux approches de l'anthropologie historique et de l'ethnohistoire appliquées aux études chinoises. Il s'agira de voir comment cette démarche interdisciplinaire peut être mobilisée en études aréales pour : 1) décrire et s'efforcer de reconstituer différents aspects de la société chinoise anciens et/ou disparus ; 2) mettre en lumière son historicité afin de mieux comprendre comment le passé pèse sur le présent. L'introduction aux méthodes et aux instruments d'analyse dans ces disciplines permettront à l'étudiant d'accéder à une compréhension fine des aspects quotidiens et constitutifs du monde sinisé historique et contemporain. Chaque séance sera dans cette perspective dédiée à un cas d'étude précis portant sur les mobilités humaines (migratoires, caravaniers), les religions locales (cultes, cosmologies, spiritualités), les groupes sociaux marginalisés ou relégués aux marges de l'histoire officielle (monde marchand, monde rural, traditions orales), la violence sociale (brigandage, soulèvements), la transmission des savoirs et les techniques du corps (rituels, pratiques ésotériques, arts martiaux). L'objectif est, en discutant autour de ces thématiques, de sensibiliser les étudiants à l'usage d'approches en sciences sociales que leur propre sujet pourrait susciter.

### Lectures introductives

ARRAULT, Alain, BUSSOTTI, Michela (éd.), *Nouvelles perspectives pour l'histoire de la Chine ? Sociétés locales et archives*, « Introduction », *Cahiers d'Extrême-Asie*, n°31, 2022, pp. 9-21.

BAPTANDIER, Brigitte, « La Chine vue d'un point de vue anthropologique », *Études chinoises*, 2010, hors-série, pp. 219-233.

BARTHOLEYNS, Gil, « Le paradoxe de l'ordinaire et l'anthropologie historique », *L'Atelier du Centre de recherches historiques*, en ligne, 2010, <https://journals.openedition.org/acrh/1928#quotation>

GINZBURG, Carlo, PONI, Carlo, « La micro-histoire », dans *Le débat*, Éditions Gallimard, 1981, n° 17, pp. 133-136.

HERROU, Adeline, « L'utilisation de l'histoire par les moines taoïstes du temple Wengong en Chine. La question de l'histoire en ethnologie », *Ateliers d'anthropologie. Matières à écrire, matières à penser*, 2000, n°19, pp. 95-144.

SCHMITT, Jean-Claude, « Anthropologie historique », *Bulletin du centre d'études médiévales d'Auxerre / BUCEMA*, en ligne, Hors-série n°2, 2008, <https://journals.openedition.org/cem/8862>

XU, Lufeng, JI, Zhe, « Pour une réévaluation de l'histoire et de la civilisation. Les sources françaises de l'anthropologie chinoise », *cArgo*, 2018, pp. 37-54

## Séances assurées par Alexandre Gandil (6h)

Les trois séances de ce séminaire sont articulées autour de la notion d'étude des aires culturelles, géographico-culturelles ou historico-culturelles (area studies). Les "études chinoises" seront ici prises comme cas d'étude, et notamment confrontées avec le développement du champ des "études taiwanaises". Les travaux sur le petit archipel de Kinmen, sous souveraineté du gouvernement de Taipei mais quasi encadré dans les côtes du continent chinois, constitueront une porte d'entrée privilégiée. À travers ces questionnements, l'objectif de ces séances est de permettre aux étudiant-e-s de développer leur connaissance épistémologique, ainsi qu'un point de vue critique, vis-à-vis du champ dans lequel leurs travaux sont a priori destinés à s'inscrire.

### Ouvrages de référence

- BAYART Jean-François (2016) "'Dessine-moi un MENA !', ou l'impossible définition des 'aires culturelles'", *Sociétés politiques comparées*, 38 [en ligne] [https://fasopo.org/sites/default/files/varial\\_n38.pdf](https://fasopo.org/sites/default/files/varial_n38.pdf).
- CORCUFF Stéphane (2010) "Étudier Taiwan. Ontologie d'un laboratoire-conservatoire", *Études chinoises*, H.-S., 235-257.
- SCHUBERT Gunter *et al.* (2021) "Delimiting 'Cross-Strait Studies': Kua'an (跨岸) vs. Liang'an (兩岸)", *International Journal of Taiwan Studies*, 4(1), 163-191.
- SHI Flair Donglai (2021) "Reconsidering Sinophone Studies: The Chinese Cold War, Multiple Sinocentrism, and Theoretical Generalisation", *International Journal of Taiwan Studies*, 4(2), 311-344.

### Contrôle des connaissances

<b>Régime général</b>	Épreuve : Contenu : moyenne de deux comptes rendus à rendre par écrit.	Coefficient de l'épreuve : 3	Type : contrôle continu continu
<b>Régime dispensé</b>	Type : oral de 20min		



<b>OUVERTURE SUR LE MONDE PROFESSIONNEL</b>
---

Responsable : Mme Chen

Enseignants : Mme Charazac, Mme Chen

Volume horaire semestriel : 12 heures

Crédits ECTS : 3 / Coef. : 3

- 1MLRE51 / Séminaire d'ouverture : coef. 2
- 1MCTM2 / Documentation : coef. 1

### Organisation des cours et programme

#### Séminaire d'ouverture

Le séminaire « Ouverture sur le monde professionnel » a un double objectif :

Premièrement, il vise à compléter le développement des compétences linguistiques en chinois. En effet, en master, les compétences en compréhension écrite, en production écrite et en production orale sont travaillées de manière ciblée et intensive. Les compétences en compréhension orale pourraient, dans ce cas, paraître secondaires dans le programme. Par conséquent, nous avons décidé d'utiliser ce cours pour renforcer la compréhension orale en vous faisant suivre des interviews pré-enregistrées conduites en chinois.

Deuxièmement, au niveau du contenu, ce séminaire a pour but de vous faire découvrir les métiers accessibles aux étudiants ayant suivi des études en langue chinoise. Plus précisément, ces entretiens visent à vous montrer le parcours et les choix faits par les interviewés qui les ont menés de leurs études en LLCER chinois à leur métier actuel. L'idée est donc de briser les cloisonnements et les idées reçues imposés sur les filières comme les langues ou la recherche, souvent perçues comme moins professionnalisantes.

#### Documentation

La compétence transversale « documentation » proposée dans l'offre de formation de l'Université Bordeaux Montaigne vise à doter les étudiants des outils indispensables à la réalisation du mémoire, mais également plus largement à approfondir leur maîtrise des compétences informationnelles, désormais indispensables à tout citoyen. Cet enseignement comprend deux séries de séances, qui ont lieu respectivement au premier et au second semestres (3 heures au S1, et 3 heures au S2).

Les séances permettront d'approfondir la méthodologie et la recherche documentaire, de revoir les attentes en matière de normes de présentation d'un mémoire universitaire et d'une bibliographie, de proposer aux étudiants de faciliter leur travail de rédaction par la maîtrise de la feuille de style (word, open office, libre office). Par ailleurs, ils découvriront un outil de gestion bibliographique : Zotero permettant de rassembler, organiser leurs ressources documentaires et de générer automatiquement des références bibliographiques.

L'évaluation repose sur un examen au S1 ainsi qu'un autre au S2 permettant de vérifier la maîtrise de ces compétences à partir d'une recherche effectuée sur un sujet fourni. Il n'y a pas de session de rattrapage pour la documentation.

#### Ouvrages de référence

DEISS, Jérôme, *L'Art de faire des recherches et de partager l'information : pratiques et techniques de veille et de curation sur Internet*, Fyp éditions, Limoges, 2015, 158 p.

FARAGASSO, Tony, *De la gestion de signets au social bookmarking : Delicious, Diigo, Zotero et quelques autres*, ADBS éditions, coll. « L'essentiel sur... », Paris, 2011, 62 p.

FOENIX-RIOU, Béatrice, *Recherche éveillée sur Internet : mode d'emploi : outils et méthodes pour explorer le Web : Web visible, Web invisible, Web social, Web temps réel*, Lavoisier, Paris, 2011, 367 p.

GRIVEL, Luc (sous la direction de), *La Recherche d'information en contexte : outils et usages applicatifs*, Lavoisier, Paris, 2011, 279 p.

## **Contrôle des connaissances**

### **Régime général**

- |                         |                  |                            |            |
|-------------------------|------------------|----------------------------|------------|
| • Séminaire d'ouverture | Contrôle continu | Type : devoirs écrits      |            |
| • Documentation         | Contrôle continu | Type : évaluation en ligne | Durée : 1h |

### **Régime dispensé**

- |                         |                   |                            |  |
|-------------------------|-------------------|----------------------------|--|
| • Séminaire d'ouverture | Contrôle terminal | Type : rapports/dossier    |  |
| • Documentation         | Contrôle terminal | Type : évaluation en ligne |  |

<b>LANGUE CHINOISE ORALE 1</b>
--------------------------------

Responsable : M. Shao

Enseignant : Mme Lü

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures

Crédits ECTS : 3 / Coef. : 3

### **Organisation des cours et programme**

Exercices oraux ayant pour thème la culture, la société et la politique chinoises et s'organisant sous forme de débat et/ou d'exposé, destinés à acquérir une aisance pour communiquer et argumenter en chinois, dans les situations quotidiennes aussi bien que professionnelles.

### **Ouvrages de référence**

*Larousse compact*, dictionnaire de la langue française avec explications bilingues (français-chinois) 拉

鲁斯法汉双解词典, Waiyujiaoxue yu yanjiu chubanshe (Foreign Language Teaching and Research

Press), Pékin, 2001.

*Xiandai hanyu cidian* 现代汉语词典, Shangwu yinshuguan, Pékin, 2005.

### **Contrôle des connaissances**

#### **Régime général**

- Contrôle continu

#### **Régime dispensé**

- Oral terminal

Durée de l'examen : 20 min

**Master 1**  
**Mention**  
**Spécialité**

**Master Art, Lettres, Langues**  
**Langues et Civilisations**  
**Études chinoises**

**Semestre 2**

<b>UNITÉS D'ENSEIGNEMENT</b>	<b>CONTENU DES ENSEIGNEMENTS</b>	<b>Volume horaire / semestre</b>	<b>Co ef.</b>	<b>Crédi ts ECT S</b>
UE 1 ♦ 2MLRY1	LANGUE CHINOISE ÉCRITE 2	48 h	9	9
UE 2 ♦ 2MLRU2	SOCIÉTÉ CHINOISE	36 h	6	6
UE 3 ♦ 2MLRU3	LITTÉRATURE TAÏWANAISE	12 h	3	3
UE 4 ♦ 2MLRU4	GÉOPOLITIQUE DE L'ASIE ORIENTALE	18 h	6	6
UE 5 ♦ 2MLRU5	OUVERTURE SUR LE MONDE DE LA RECHERCHE	12 h	3	3
UE 6 ♦ 2MLRY6	LANGUE CHINOISE ORALE 2	24 h	3	3



**LANGUE CHINOISE ÉCRITE 2**

Responsable : M. Shao

Enseignants : Mme Bellocq, M. Shao

Volume horaire hebdomadaire : 4 heures

Crédits ECTS : 9 / Coef. : 9

• ECUE 2MLRM11 / Thème : coef. 5

• ECUE 2MLRM12 / Version : coef. 4

### Organisation des cours et

#### programme Thème

Exercices de thème/résumé sur des articles d'actualités, afin de maîtriser le vocabulaire, les expressions ainsi que la syntaxe du chinois écrit moderne.

#### Version

- La Chine d'aujourd'hui à travers la presse écrite.

- Résumés en français et en chinois + versions.

#### Ouvrages de référence

*Critères des compétences en langue chinoise pour l'enseignement international du chinois*,  
Éditions You Feng, 2022

#### Dictionnaires (thème et version)

*Dictionnaire d'actualité chinois-français* 汉法时事词典, Waiwen chubanshe, Pékin, 2000.

Instituts Ricci, *Dictionnaire Ricci de caractères chinois* 利氏漢法大字典, 2 vol + index, Instituts Ricci (Paris-Taïpei) & Desclée de Brouwer (Paris), 1999.

*Larousse compact*, dictionnaire de la langue française avec explications bilingues (français-chinois) 拉鲁斯法汉双解词典, Waiyujiaoxue yu yanjiu chubanshe (Foreign Language Teaching and Research Press), Pékin, 2001.

*Lexiques de termes économiques chinois-français* 汉法经济综合词汇新编, Zhongyang bianze chubanshe (Central Compilation & Translation Press), Pékin, 2004

*Tongyici cilin* 同义词词林, Shangwu yinshuguan & Shanghai cishu chubanshe, Shanghai, 1984.

*Xiandai hanyu cidian* 现代汉语词典, Shangwu yinshuguan, Pékin, 2005.

*Xiandai hanyu guifan cidian* 现代汉语规范词典, Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, yuwen chubanshe, Pékin, 2014

#### Contrôle des connaissances

Dictionnaires unilingues chinois seuls autorisés.

#### Régime général

- |           |                  |                       |
|-----------|------------------|-----------------------|
| • Thème   | Contrôle continu | Type : devoirs écrits |
| • Version | Contrôle continu | Type : devoirs écrits |

#### Régime spécial

- |           |                   |  |
|-----------|-------------------|--|
| • Thème   | Contrôle terminal | Type : oral<br>Durée : préparation 1 heure, déroulement 20 min |
| • Version | Contrôle terminal | Type : épreuve pratique<br>Durée : 1 heure                     |

<b>SOCIÉTÉ CHINOISE</b>
-------------------------

Responsable : Mme Bellocq

Enseignants : Mme Bellocq, M.Gandil

Volume horaire semestriel : 36 heures

Crédits ECTS : 6 / Coef. : 6

- 2MLRM21 / Population et environnement en Chine : coef. 3
- 2MLRM22 / Anthropologie et sociologie des villes chinoises : coef. 3

**Population et environnement en Chine (M. Gandil)**

Ce cours — qui s'ouvre sur un historique des politiques démographiques suivies en Chine depuis 1949 — a pour objet de présenter les conséquences économiques et sociales du vieillissement de la population chinoise — et notamment l'influence que ce vieillissement devrait avoir sur la santé, le système productif et l'épargne —, mais aussi d'évaluer les effets à court et à long termes de sa masculinisation.

**Ouvrages de référence**

ATTANÉ, Isabelle, *Au pays des enfants rares : la Chine vers une catastrophe démographique*, Fayard, Paris, 2011, 274 p.

—, *La Chine à bout de souffle : le fardeau de la démographie*, Fayard, Paris, 274 p.

—, *En espérant un fils... La masculinisation de la population chinoise*, Institut national d'études démographiques, coll. « Les Cahiers de l'INED » (165), Paris, 2010, 239 p.

—, *Une Chine sans femmes ?*, Perrin, coll. « Asies », Paris, 2005, 391 p.

ATTANÉ, Isabelle (sous la direction de), *La Chine au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle : questions de population, questions de société*, Institut national d'études démographiques, coll. « Les Cahiers de l'INED » (148), Paris, 2002, xxxvi + 601 p.

BLAYO, Yves, *Des politiques démographiques en Chine*, préface de Roland Pressat, P.U.F., Institut national d'études démographiques, coll. « Travaux et Documents » (137), Paris, 1997, 411 p.

DOCKÈS, Pierre, & Jean-Hervé LORENZI (sous la direction de), *Le Choc des populations : guerre ou paix*, Fayard, coll. « Le Cercle des économistes », Paris, 2010, 334 p.

LEE, James Z., & WANG Feng, *La Population chinoise : mythes et réalités*, trad. par Charles Le Blanc, Presses de l'université de Montréal, Montréal, 2006, 288 p.

MA MUNG, Emmanuel, *La Diaspora chinoise, géographie d'une migration*, Ophrys, coll. « GéOphrys », Paris, 2000, 176 p.

PENG Xizhe, & GUO Zhigang (sous la direction de), *The Changing Population of China*, Blackwell, Oxford, 2000, 291 p.

**Contrôle des connaissances 2MLRM21**

<b>Régime général</b> • Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 3	Type : contrôle continu
<b>Régime dispensé</b> • Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 3	Type : oral Durée de l'examen : 20 min

## Sociologie et anthropologie des villes chinoises (Mme Bellocq)

### Organisation des cours et programme

Après avoir présenté l'émergence de l'anthropologie et de la sociologie urbaines en Occident puis en Chine, ce cours abordera à travers l'étude de textes de sociologues ou d'anthropologues chinois, anglo-saxons et français, les thématiques suivantes : la gentrification des villes chinoises, l'ethnicité et la structure familiale en contexte urbain.

Un corpus de textes sera distribué aux étudiants en début de semestre afin qu'ils prennent préalablement connaissance des articles et chapitres d'ouvrages qui serviront de support à chacune des séances.

### Ouvrages de référence

- COHEN, Abner, *Urban Ethnicity*, Routledge, Londres, 2013 (1<sup>re</sup> éd. 1974), 418 p.
- COULON, Alain, *L'École de Chicago*, Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je ? », Paris, 2012, 128 p.
- Dossier « La ville, laboratoire de la Chine de demain », *Perspectives Chinoises*, Centre d'études français sur la Chine Contemporaine (CEFC), Hong Kong, 2008/4.
- HANNERZ, Ulf, *Explorer la ville : éléments d'anthropologie urbaine*, Les éditions de Minuit, Paris, 1983, 432 p.
- JANKOWIAK, William, « Ethnicity and Chinese Identity : Ethnographic Insight and Political Positioning », in Kam Louie (ed.), *The Cambridge Companion to Modern Chinese Culture*, Cambridge University Press, Cambridge, 2008, pp. 91-114
- , *Sex, Death, and Hierarchy in a Chinese City : An Anthropological Account*, Columbia University Press, New York, 1993, 364 p.
- LI Zhang, *In Search of Paradise : Middle-Class Living in a Chinese Metropolis*, Cornell University Press, Ithaca (New York), 2010, 272 p.
- POUTIGNAT, Philippe, & Jocelyne STREIFF-FÉNART, *Théories de l'ethnicité*, Presses universitaires de France, coll. « Le sociologue », 1999, 272 p.
- RAULIN, Anne, *Anthropologie urbaine*, Armand Colin, coll. « Cursus », 2014 (1<sup>re</sup> éd. 2002), 224 p.
- SMART, Alan, & LI Zhang, « From the Mountains and Fields : The Urban Transition in Anthropology of China », *China Information*, Vol. 20, n° 3, nov. 2006, pp. 481-518.
- TEISSONNIÈRES, Gilles, et Daniel TERROLLE (dir.), *À la croisée des chemins : contributions et réflexions épistémologiques en anthropologie urbaine*, éditions du Croquant, 2012, 240 p.
- WHYTE, Martin K., & William L. PARISH, *Urban Life in Contemporary China*, The University of Chicago Press, Chicago, 1984, 408 p.

### Contrôle des connaissances

<b>Régime général</b> • Épreuve 1	Coefficient de l'épreuve : 3	Type : contrôle continu	(Documents non autorisés.)
<b>Régime spécial</b> • Épreuve 1	Coefficient de l'épreuve : 3	Type : épreuve pratique	Durée de l'examen : 1 h



<b>LITTÉRATURE TAÏWANAISE</b>
-------------------------------

Responsable : Mme Chou Tan-Ying  
 Enseignant : Mme Chou Tan-Ying  
 Volume horaire semestriel : 12 h  
 Crédits ECTS : 2 / Coef. : 3

### Organisation des cours et programme

Les cours de « Littérature taïwanaise » sont divisés en 6 séances de deux heures. L'objectif de celles-ci est de donner un aperçu sur les différents contextes historiques où les œuvres littéraires produites à Taiwan ont été publiées, et sur l'évolution générale de cette littérature depuis les années 1920 jusqu'à nos jours ; En outre, les étudiants sont invités à lire des extraits d'œuvres, en français et en chinois, sous forme d'atelier de lecture pour mieux saisir les tendances et enjeux littéraires exposés dans la première partie de chaque cours servant d'introduction.

### Bibliographie

- BAI, Xianyong 白先勇, *Gens de Taipei* 台北人, trad. par André Lévy, Arles, Picquier, 2000 (édition de poche).  
 CHEN, Ying-chen 陳映真, *L'île verte*, trad. par Anne Breuval, Paris, Bleu de Chine, 2000.  
 PINO, Angel, RABUT, Isabelle (dir.), *Anthologie historique de la prose romanesque taïwanaise moderne* (4 tomes), Paris, Youfeng, 2016 (tomes 1 et 2) et 2018 (tomes 3 et 4).  
 Shang Qin 商禽, *Rêve ou aube* 夢或者黎明, trad. par Martine Vallette-Hémery, Neuilly-lès-Dijon, Éditions du Murmure, 2005.  
 WANG, Wenxing 王文興, *Processus familial* 家變, trad. par Camille Loivier, Arles, Actes Sud, 1999.  
 Yang Ze 楊澤, *N'aie pas de doute* 請莫懷疑, trad. et préfacé par Mélie Chen et Tan-Ying Chou, Belval, Circé, coll. « Poésie de Taiwan », 2020.

### Contrôle des connaissances

#### 1<sup>re</sup> session

##### Régime général

- Contrôle continu Type : écrit et oral

##### Régime dispensé

- Contrôle terminal Type : oral Durée : 20 min



<b>GÉOPOLITIQUE DE L'ASIE ORIENTALE</b>
---

Responsable : M. Rémi Castets  
 Enseignant : M. Rémi Castets  
 Volume horaire semestriel : 18 heures  
 Crédits ECTS : 6 / Coef. : 6

### Organisation des cours et programme

Ce séminaire envisagera les enjeux autour de la montée en puissance de la République populaire de Chine dans l'Asie Pacifique et au-delà. Alors qu'elle capitalise sa puissance économico-militaire et qu'elle développe ses propres matrices d'innovation technologique et scientifique, la RPC affirme ses ambitions sur fond de redistribution des alliances diplomatiques et d'un soft power entreprenant. Nous verrons dans quelle mesure l'Initiative des Nouvelles Routes de la Soie via des processus d'intégration et le développement d'interdépendances destinées vise à renforcer le statut de puissance globale de la Chine. Alors que la Chine se pose en modèle alternatif et prône une désoccidentalisation de la mondialisation, nous reviendrons par ailleurs sur les relations de la Chine avec le monde occidental (Etats-Unis, Union européenne).

### Bibliographie

CABESTAN, Jean-Pierre, *La politique internationale de la Chine : entre intégration et volonté de puissance*, Paris, Les Presses de Sciences Po, 2022.

—, *Demain la Chine : Guerre ou Paix*, Paris, Gallimard, 2022.

FROISSART, Chloé & DOYON, Jérôme Doyon, *The Chinese Communist Party at 100 Years*, Canberra, Australian University Press, 2024.

DUCHATEL, Mathieu, *Géopolitique de la Chine*, Paris, PUF, 2017.

EKMAN, Alice, *La Chine dans le monde*, Paris, Ellipses, 2018.

—, *Rouge vif. L'idéal communiste chinois*, Paris, 2020.

Numéro spécial, *Les grands dossiers de Diplomatie, Géopolitique de la Chine*, n° 73, avril-mai 2023.

Numéro spécial, *Les grands dossiers de Diplomatie, Géopolitique de la Chine*, n°62, juin-juillet 2021.

RINGEN, Stein, *The perfect dictatorship. China in the 21<sup>st</sup> century*, Hong Kong, HKU Press, 2016.

### Contrôle des connaissances

#### Régime général

• Contrôle continu	Type : écrit	Durée : 2 heures
--------------------	--------------	------------------

#### Régime dispensé

• Contrôle terminal	Type : écrit	Durée : 2 heures
---------------------	--------------	------------------

## OUVERTURE SUR LE MONDE DE LA RECHERCHE

Responsable : Rémi Castets  
 Enseignants : M. Rémi Castets, Mme Charazac  
 Volume horaire semestriel : 12 heures  
 Crédits ECTS : 3 / Coef. : 3  
 • 2MLRE51 / Séminaire d'ouverture : coef. 2  
 • 2MCTM2 / Documentation : coef. 1

## Organisation des cours et programme

### Séminaire d'ouverture (3 séances de 2 heures)

Méthodologie de la recherche / Préparation au mémoire :

- Aide à la délimitation du champ de recherche et à la définition du sujet ; à l'élaboration de la problématique et au choix de la méthodologie.
  - Aide à la construction du plan de travail et à la quête documentaire.
  - Aide à la préparation matérielle du mémoire : conseils pour la construction du plan d'exposition, pour la rédaction du mémoire, pour la présentation des notes infrapaginales et le référencement des sources, pour l'établissement de la bibliographie, etc.
- Entraînement à la présentation orale du mémoire.
- Aide à la réalisation d'enquête de terrain de type ethnographique, *in situ* et en ligne.

### Documentation

Il s'agira de prolonger les séances de documentation débutées au semestre 1 afin de permettre aux étudiants de poursuivre les objectifs suivants : 1°) Approfondir et affiner les usages des outils documentaires : catalogues de bibliothèques, approfondissement des bases de données de références bibliographiques, recherche de la littérature grise, accès au texte intégral d'articles de presse et scientifiques via les bouquets de revues, archives ouvertes et bibliothèques numériques. – 2°) Améliorer l'utilisation des outils de recherche propres à internet : annuaires, moteurs de recherche généralistes et spécialisés (scientifique, image). – 3°) Présentation des outils de veille informationnelle et des réseaux sociaux de la recherche.

### Ouvrages de référence

- BEAUD, Michel, *L'Art de la thèse : comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net*, en collaboration avec Magali Gravier et Alain de Tolédo, La Découverte, coll. « Guides Repères », Paris, 2003 (1<sup>re</sup> éd. : 1985), 202 p.
- BEAUD, Stéphane, & Florence WEBER, *Guide de l'enquête de terrain : produire et analyser des données ethnographiques*, La Découverte, coll. « Grands repères-Guides », Paris, 2010 (1<sup>re</sup> éd. : 1997), 334 p.
- BOULOGNE, Arlette, *Comment rédiger une bibliographie*, avec la collaboration de Sylvie Dalbin, Armand Colin-ADBS, coll. « Information, documentation », Paris, 2015, 127 p.
- FONDANÈCHE, Daniel, *Rédiger un mémoire professionnel, de master ou une thèse*, Vuibert, coll. « Guides », Paris, 2006 (1<sup>re</sup> éd. : 1999), 186 p.
- FRAGNIÈRE, Jean-Pierre., *Comment réussir un mémoire : choisir son sujet, gérer son temps, savoir rédiger*, Dunod, Paris, 2016 (1<sup>re</sup> éd. : 1986), 142 p.
- KALIKA, Michel, *Le Mémoire de master : piloter un mémoire, rédiger un rapport, préparer une soutenance*, Dunod, Paris, 2023 (1<sup>re</sup> éd. : 2005), 240 p.

Ministère de l'Éducation nationale, de la Recherche et de la Technologie, *Guide de présentation d'une thèse à l'usage du candidat au doctorat*, Paris, 2000, 14 p.

ROUYEYRAN, Jean-Claude, *Le Guide de la thèse – le guide du mémoire : du projet à la soutenance (règles et traditions universitaires ; techniques actuelles : traitement de texte, Cd-Rom et Internet)*, Maisonneuve & Larose, Paris, nouvelle édition, 2001 (1<sup>re</sup> éd. : 1999), 249 p.

## **Contrôle des connaissances**

### **Régime général**

- Séminaire d'ouverture

Contrôle continu Type : rapport (présentation du sujet de mémoire de M2 , problématique + bibliographie)

- Documentation

Contrôle continu Type : évaluation en ligne Durée : 1 h

### **Régime dispensé**

- Séminaire d'ouverture

Contrôle continu Type : oral (projet de mémoire) Durée : 20 minutes

- Documentation

Contrôle continu Type : évaluation en ligne Durée : 1 h

<b>LANGUE CHINOISE ORALE 2</b>
--------------------------------

Responsable : M. Shao  
 Enseignant : Mme Lü  
 Volume horaire hebdomadaire : 2 heures  
 Crédits ECTS : 3 / Coef. : 3

### Organisation des cours et programme

Exercices oraux ayant pour thème la culture, la société et la politique chinoises et s'organisant sous forme de débat et/ou d'exposé, destinés à acquérir une aisance pour communiquer et argumenter en chinois, dans les situations quotidiennes aussi bien que professionnelles.

### Ouvrages de référence

*Larousse compact*, dictionnaire de la langue française avec explications bilingues (français-chinois) 拉  
 鲁斯法汉双解词典, Waiyujiaoxue yu yanjiu chubanshe (Foreign Language Teaching and  
 Research  
 Press), Pékin, 2001.  
*Xiandai hanyu cidian* 现代汉语词典, Shangwu yinshuguan, Pékin, 2005.

### Contrôle des connaissances

<b>Régime général</b> • Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 1 Contenu : langue chinoise.	Type : contrôle continu
<b>Régime spécial</b> • Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 1 Contenu : langue chinoise.	Type : oral Durée de l'examen : 20 min



**Master 2**  
**Mention**  
**Spécialité**

**Master Art, Lettres, Langues**  
**Langues et Civilisations**  
**Études chinoises**

### **Semestre 3**

<b>UNITÉS D'ENSEIGNEMENT</b>	<b>CONTENU DES ENSEIGNEMENTS</b>	<b>Volume horaire semestriel</b>	<b>Co ef.</b>	<b>Crédi ts ECT S</b>
3MLRY1	INITIATION À L'INTERPRÉTARIAT CHINOIS FRANÇAIS	24 h	9	9
3MLRY2	SÉMINAIRE DE FORMATION	24 h	9	9
3MLRU3	MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE	12 h	3	3
3MLRU4	SÉMINAIRE DE RECHERCHE	18 h	6	6
3MLRY5	LANGUE CHINOISE APPLIQUÉE À L'ÉTUDE CONSEIL	24 h	3	3





<b>INITIATION À L'INTERPRÉTARIAT (CHINOIS-FRANÇAIS)</b>
---

Responsable : M. Shao  
 Enseignant : M. Shao  
 Volume horaire hebdomadaire : 2 heures  
 Crédits ECTS : 9 / Coef. : 9

### Organisation des cours et programme

Ce cours a pour objet d'enseigner les bases de l'interprétariat consécutif : préparations thématiques, écoute, prise de notes, organisation du discours, maîtrise de registres des langues, etc.

### Ouvrage de référence

LEDERER, Marianne, et Danica SELESKOVITCH, *Interpréter pour traduire*, nouvelle édition revue et corrigée, Les Belles Lettres, coll. « Traductologie », Paris, 2014, XXXVIII-480 p.

### Contrôle des connaissances

<b>Régime général</b>		
• Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 9	Type : contrôle continu
<b>Régime spécial</b>		
• Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 9 Documents non autorisés.	Type : oral      Durée de l'examen : 20 min

<b>SÉMINAIRE DE FORMATION</b>
-------------------------------

Responsable : M. Gandil  
 Enseignant : M. Gandil  
 Volume horaire hebdomadaire : 2  
 heures Crédits ECTS : 9 / Coef. : 9

### Organisation des cours et programme

Intitulé "Pouvoir et société en Chine contemporaine", ce séminaire questionne le rapport de la société chinoise au politique, par-delà le prisme exigü et réifiant de la "société civile" qui la dresserait toute entière contre l'État-parti. Après être revenu sur les modalités du rapport au social entretenu par Pékin depuis 1949, le séminaire parcourra un large pan des problématiques sociopolitiques auxquelles la Chine doit actuellement faire face : autoritarisme et totalitarisme, rapports ville / campagne, enjeux environnementaux, rapports homme / femme, minorités diverses. Si le choix des thématiques étudiées se fonde sur leur acuité contemporaine, leur historicité n'aura de cesse d'être restituée. Un détour par les communautés chinoises d'outre-mer et par Taiwan, en fin de semestre, permettra en outre d'introduire une dimension comparatiste et de rappeler aux étudiants la diversité des trajectoires chinoises.

À la fin du semestre, il est escompté que l'étudiant :

- Dispose d'une solide connaissance sur les enjeux sociopolitiques en Chine ;
- Soit capable de questionner et d'analyser les rapports entre État et société non pas comme deux blocs antagonistes, mais en identifiant les circulations, les superpositions et les exclusions entre les deux catégories ;
- Se tienne définitivement à l'écart de toute approche culturaliste.

### Ouvrages de référence

BALME Stéphanie, *Chine, les visages de la justice ordinaire*, Paris : Presses de Sciences Po, 2016.  
 DELMAS-MARTY Mireille, WILL Pierre-Étienne (dir.), *La Chine et la démocratie*, Paris : Fayard, 2007.  
 JACKA Tamara, KIPNIS Andrew B., SARGESON Sally, *Contemporary China, Society and Social Change*, Cambridge : Cambridge University Press, 2013.  
 LEI Ya-Wen, *The Contentious Public Sphere: Law, Media, and Authoritarian Rule in China*, Princeton : Princeton University Press, 2017  
 MENGIN Françoise, *Fragments d'une guerre inachevée, les entrepreneurs taiwanais et la partition de la Chine*, Paris : Karthala, 2013.  
 ROCCA Jean-Louis, *Une sociologie de la Chine*, Paris : La Découverte, 2010.

### Contrôle des connaissances

#### Régime général

Épreuve                      Coefficient de l'épreuve : 9              Type : contrôle continu, écrit      Durée 2 heures

#### Régime spécial

Épreuve                      Coefficient de l'épreuve : 9              Type : oral                                      Durée : 20 minutes

Contenu : questions sur le contenu du séminaire (Documents non autorisés)

<b>MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE</b>
-------------------------------------

Responsable : Rémi Castets

Enseignants : Mme Maylis Bellocq, M. Rémi Castets, M. Yan-Zhen Chen, M. Laurent Chircop-Reyes, M. Baoqing Shao

Volume horaire semestriel : 12 heures

Crédits ECTS : 3 / Coef. : 3

### **Organisation des cours et programme**

Préparation au mémoire :

- Aide à la délimitation du champ de recherche et à la définition du sujet ; à l'élaboration de la problématique et au choix de la méthodologie.
  - Aide à la construction du plan de travail et à la quête documentaire.
  - Aide à la préparation matérielle du mémoire : conseils pour la construction du plan d'exposition, pour la rédaction du mémoire, pour la présentation des notes infrapaginales et le référencement des sources, pour l'établissement de la bibliographie, etc.
- Entraînement à la présentation orale du mémoire.
- Aide à la réalisation d'enquête de terrain de type ethnographique, *in situ* et en ligne.
  - Présentation de la méthodologie propre à différents champs disciplinaires

### **Ouvrages de référence**

- BEAUD, Michel, *L'Art de la thèse : comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net*, en collaboration avec Magali Gravier et Alain de Tolédo, La Découverte, coll. « Guides Repères », Paris, 2003 (1<sup>re</sup> éd. : 1985), 202 p.
- BEAUD, Stéphane, & Florence WEBER, *Guide de l'enquête de terrain : produire et analyser des données ethnographiques*, La Découverte, coll. « Grands repères-Guides », Paris, 2010 (1<sup>re</sup> éd. : 1997), 334 p.
- BOULOGNE, Arlette, *Comment rédiger une bibliographie*, avec la collaboration de Sylvie Dalbin, Armand Colin-ADBS, coll. « Information, documentation », Paris, 2015, 127 p.
- FONDANÈCHE, Daniel, *Rédiger un mémoire professionnel, de master ou une thèse*, Vuibert, coll. « Guides », Paris, 2006 (1<sup>re</sup> éd. : 1999), 186 p.
- FRAGNIÈRE, Jean-Pierre., *Comment réussir un mémoire : choisir son sujet, gérer son temps, savoir rédiger*, Dunod, Paris, 2016 (1<sup>re</sup> éd. : 1986), 142 p.
- KALIKA, Michel, *Le Mémoire de master : piloter un mémoire, rédiger un rapport, préparer une soutenance*, Dunod, Paris, 2023 (1<sup>re</sup> éd. : 2005), 240 p.
- Ministère de l'Éducation nationale, de la Recherche et de la Technologie, *Guide de présentation d'une thèse à l'usage du candidat au doctorat*, Paris, 2000, 14 p.
- ROUYEYRAN, Jean-Claude, *Le Guide de la thèse – le guide du mémoire : du projet à la soutenance (règles et traditions universitaires ; techniques actuelles : traitement de texte, Cd-Rom et Internet)*, Maisonneuve & Larose, Paris, nouvelle édition, 2001 (1<sup>re</sup> éd. : 1999), 249 p.

## Contrôle des connaissances

<b>Régime général</b>			
Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 3	Type : contrôle continu	
<b>Régime spécial</b>			
Épreuve	Coefficient de l'épreuve : 3	Type : oral	Durée de l'examen : 20 min
	Contenu : présentation du plan de travail (problématique, méthodologie, plan et bibliographie)		



<b>SÉMINAIRE DE RECHERCHE</b>
-------------------------------

Responsable : M. Chircop-Reyes  
 Enseignants : M. Chircop-Reyes, M. Gandil  
 Volume horaire semestriel : 18 heures  
 Crédits ECTS : 3 / Coef. : 3

### Organisation des cours et programme

Ce séminaire, qui s'adresse simultanément aux étudiants de M1 et de M2, est un séminaire tournant, animé aussi bien par des enseignants du Master que par des intervenants extérieurs. Les conférences données dans ce cadre ont principalement pour but de présenter des travaux en cours d'élaboration ou récemment achevés ; et elles sont éventuellement complétées par des manifestations scientifiques destinées à associer les étudiants aux activités du laboratoire d'accueil de la formation en Études chinoises. Cette année, M. Laurent Chircop-Reyes et M. Alexandre Gandil assurent les séances de ce séminaire. Le programme sera le suivant :

### Séances assurées par Laurent Chircop-Reyes (12h)

Six séances du séminaire seront consacrées aux approches de l'anthropologie historique et de l'ethnohistoire appliquées aux études chinoises. Il s'agira de voir comment cette démarche interdisciplinaire peut être mobilisée en études aréales pour : 1) décrire et s'efforcer de reconstituer différents aspects de la société chinoise anciens et/ou disparus ; 2) mettre en lumière son historicité afin de mieux comprendre comment le passé pèse sur le présent. L'introduction aux méthodes et aux instruments d'analyse dans ces disciplines permettront à l'étudiant d'accéder à une compréhension fine des aspects quotidiens et constitutifs du monde sinisé historique et contemporain. Chaque séance sera dans cette perspective dédiée à un cas d'étude précis portant sur les mobilités humaines (migratoires, caravaniers), les religions locales (cultes, cosmologies, spiritualités), les groupes sociaux marginalisés ou relégués aux marges de l'histoire officielle (monde marchand, monde rural, traditions orales), la violence sociale (brigandage, soulèvements), la transmission des savoirs et les techniques du corps (rituels, pratiques ésotériques, arts martiaux). L'objectif est, en discutant autour de ces thématiques, de sensibiliser les étudiants à l'usage d'approches en sciences sociales que leur propre sujet pourrait susciter.

### Lectures introductives

- ARRAULT, Alain, BUSSOTTI, Michela (éd.), *Nouvelles perspectives pour l'histoire de la Chine ? Sociétés locales et archives*, « Introduction », *Cahiers d'Extrême-Asie*, n°31, 2022, pp. 9-21.
- BAPTANDIER, Brigitte, « La Chine vue d'un point de vue anthropologique », *Études chinoises*, 2010, hors-série, pp. 219-233.
- BARTHOLEYNS, Gil, « Le paradoxe de l'ordinaire et l'anthropologie historique », *L'Atelier du Centre de recherches historiques*, en ligne, 2010, <https://journals.openedition.org/acrh/1928#quotation>
- GINZBURG, Carlo, PONI, Carlo, « La micro-histoire », dans *Le débat*, Éditions Gallimard, 1981, n° 17, pp. 133-136.
- HERROU, Adeline, « L'utilisation de l'histoire par les moines taoïstes du temple Wengong en Chine. La question de l'histoire en ethnologie », *Ateliers d'anthropologie. Matières à écrire, matières à penser*, 2000, n°19, pp. 95-144.
- SCHMITT, Jean-Claude, « Anthropologie historique », *Bulletin du centre d'études médiévales d'Auxerre / BUCEMA*, en ligne, Hors-série n°2, 2008, <https://journals.openedition.org/cem/8862>
- XU, Lufeng, JI, Zhe, « Pour une réévaluation de l'histoire et de la civilisation. Les sources françaises de l'anthropologie chinoise », *cArgo*, 2018, pp. 37-54

## Séances assurées par Alexandre Gandil

Les trois séances de ce séminaire sont articulées autour de la notion d'étude des aires culturelles, géographico-culturelles ou historico-culturelles (area studies). Les "études chinoises" seront ici prises comme cas d'étude, et notamment confrontées avec le développement du champ des "études taiwanaises". Les travaux sur le petit archipel de Kinmen, sous souveraineté du gouvernement de Taipei mais quasi encadré dans les côtes du continent chinois, constitueront une porte d'entrée privilégiée. À travers ces questionnements, l'objectif de ces séances est de permettre aux étudiant-e-s de développer leur connaissance épistémologique, ainsi qu'un point de vue critique, vis-à-vis du champ dans lequel leurs travaux sont a priori destinés à s'inscrire.

### Ouvrages de référence

BAYART Jean-François (2016) "«Dessine-moi un MENA !», ou l'impossible définition des "aires culturelles"", *Sociétés politiques comparées*, 38 [en ligne]  
[https://fasopo.org/sites/default/files/varia1\\_n38.pdf](https://fasopo.org/sites/default/files/varia1_n38.pdf).

CORCUFF Stéphane (2010) "Étudier Taiwan. Ontologie d'un laboratoire-conservatoire", *Études chinoises*, H.-S., 235-257.

SCHUBERT Gunter *et al.* (2021) "Delimiting 'Cross-Strait Studies': Kua'an (跨岸) vs. Liang'an (兩岸)", *International Journal of Taiwan Studies*, 4(1), 163-191.

SHI Flair Donglai (2021) "Reconsidering Sinophone Studies: The Chinese Cold War, Multiple Sinocentrism, and Theoretical Generalisation", *International Journal of Taiwan Studies*, 4(2), 311-344.

### Contrôle des connaissances

<b>Régime général</b> Épreuve :	Coefficient de l'épreuve : 3	Type : contrôle continu
<b>Régime dispensé</b>	Type : Oral de 20min	





<b>LANGUE CHINOISE APPLIQUÉE À L'ÉTUDE CONSEIL</b>
--

Responsable : Mme Labarde  
 Enseignant : Mme Labarde  
 Volume horaire hebdomadaire : 2  
 heures Crédits ECTS : 3 / Coef. : 3

### Organisation des cours et programme

Les étudiants seront formés à la synthèse en français de documents en langue chinoise. Ces techniques doivent permettre aux étudiants en master recherche d'améliorer leur capacité à analyser et synthétiser rapidement des données issues de documents en langue chinoise. Ce cours doit par ailleurs permettre aux étudiants de continuer à se familiariser avec les textes issus de la presse tout en approfondissant leur maîtrise des registres de vocabulaire spécialisés.

Les savoir-faire acquis sont par ailleurs mobilisables dans le cadre des activités de consulting ou de veille de marché réalisées par les entreprises occidentales implantées en Chine. Le cours est aussi destiné aux étudiants désirant préparer les épreuves de synthèse de documents en langue chinoise de divers concours administratifs (cadre d'Orient du ministère des Affaires étrangères, administrateur du Sénat...).

### Contrôle des connaissances

#### Régime général

Épreuve      Coefficient de l'épreuve : 1      Type : Contrôle continu

Contenu : Réalisation de synthèses en français à partir de documents en chinois. Ces synthèses sont réalisées en classe ou à la maison. (Dictionnaires autorisés.)

#### Régime spécial

Épreuve      Coefficient de l'épreuve : 1      Type : Oral      Durée de l'examen : préparation 1 h ; déroulement 20 min

Contenu : Réalisation d'une synthèse à l'oral en français à partir de documents en chinois. (Dictionnaires autorisés.)



**Master 2** Master Art, Lettres, Langues  
Mention Langues et Civilisations  
Spécialité **Études chinoises**

**Semestre 4**

<b>UNITÉS D'ENSEIGNEMENT</b>	<b>CONTENU DES ENSEIGNEMENTS</b>	<b>Durée hebdomadaire</b>	<b>Coef ·</b>	<b>Crédits ECTS</b>
UE 1 ♦ MLR4U1	RÉDACTION ET SOUTENANCE DU MÉMOIRE	—	30	30

**RÉDACTION ET SOUTENANCE DU MÉMOIRE**

Enseignants : enseignants titulaires du Département d'Études chinoises  
Crédits ECTS : 30 / Coef. : 30

**Organisation des cours et programme**

Rédaction et soutenance du mémoire.

Deux exemplaires du mémoire doivent être remis au directeur de la recherche — de même que le fichier informatique correspondant, enregistré au format PDF — à la date convenue avec lui, et au plus tard à la fin du mois de août 2024.

Les étudiants seront avisés de la date de la soutenance dans les jours qui suivront, celle-ci ayant lieu au plus tard le 30 septembre 2024.

**Contrôle des connaissances****Régime général et régime spécial**

Épreu	Coefficient de l'épreuve : 30	Durée de l'examen : 1 heure
va	Contenu : soutenance du mémoire	



## **RENSEIGNEMENTS PRATIQUES**

## BIBLIOTHÈQUES

---

Le fonds documentaire intéressant la Chine comprend environ huit mille ouvrages en chinois, en français et en anglais, sans compter les collections plus ou moins complètes de périodiques, ainsi que les ressources en ligne depuis le site de l'université ou à distance :

- <http://scd.u-bordeaux-montaigne.fr/contenus/tout>

D'autre part, la bibliothèque universitaire de lettres possède également un fonds spécifique aux langues extrême-orientales au deuxième (salle C) et troisième étages (on y trouve notamment les grandes revues orientalistes et sinologiques d'Europe et d'Amérique).

Attention, beaucoup d'ouvrages se trouvent répartis dans les fonds d'autres disciplines : littérature, histoire, géographie, philosophie, arts, économie, droit, etc.

Le prêt à la bibliothèque LE-LEA est accessible aux titulaires de la carte AQUIPASS. Pour les lecteurs non inscrits à l'université, l'obtention de la carte est soumise au paiement des droits de bibliothèque.

On peut interroger les catalogues des bibliothèques de l'université, et notamment celui de la bibliothèque LE/LEA, aux deux adresses électroniques que voici :

- **BABORD+** : <https://babordplus.u-bordeaux.fr/>  
La BAsE BORdelaise Documentaire regroupe les fonds de toutes les bibliothèques des universités de Bordeaux.
- **Système universitaire de documentation** : <http://www.sudoc.abes.fr/>  
Le catalogue du SU permet d'effectuer des recherches bibliographiques sur les collections des bibliothèques universitaires françaises pour tous les types de documents et sur les collections de périodiques de 2 000 établissements documentaires. Il comprend plus de 10 millions de notices bibliographiques. Il permet également de savoir quelles bibliothèques détiennent ces documents. Un répertoire des centres de ressources donne accès à diverses informations utiles sur ces bibliothèques.

Autres bibliothèques :

### **Bibliothèque du Centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine (CECMC)**

Maison de l'Asie, 22, avenue du Président Wilson, 75113 Paris Tél. :

01 53 70 18 70

Site internet du CECMC : <http://cecmc.ehess.fr/>

Catalogue en ligne : <https://www.bulac.fr/>

La consultation sur place est libre, sur présentation d'une pièce d'identité.

La bibliothèque ne participe pas au prêt entre bibliothèques (PEB) et seuls les membres du Centre peuvent emprunter à domicile.

### **Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC)**

65 rue des Grands Moulins, 75007 Paris

Tél. : 01 81 69 18 00

Catalogue en ligne : <https://www.bulac.fr/>

Bibliothèque universitaire ouverte à tous, gratuitement, sur inscription. Elle est cependant destinée en priorité aux étudiants, doctorants, enseignants et chercheurs orientalistes, ainsi qu'à toutes les personnes intéressées par les langues et civilisations du monde.

Prêt réservé.



### **Bibliothèque de l'UFR Langues et civilisations de l'Asie orientale de l'université Paris VII –Denis Diderot**

Grands Moulins, Aile C, 4<sup>e</sup> étage

16, rue Marguerite Duras, 75013 Paris

Tél. : 01 57 27 64 12

Site internet : [http://w3.univ-paris-diderot.fr/ufr\\_lcao/pg.php?np=BIBLIO](http://w3.univ-paris-diderot.fr/ufr_lcao/pg.php?np=BIBLIO)

Accès libre, mais prêt réservé aux étudiants de l'UFR.

### **Bibliothèque de l'École Française d'Extrême-Orient (EFEO)**

Maison de l'Asie, 22, avenue du Président Wilson, 75116 Paris Tél. :

01 53 70 18 46

Mail : [bibliotheque@efeo.net](mailto:bibliotheque@efeo.net)

Site internet : <http://www.efeo.fr/base.php?code=72> Catalogue

en ligne : <https://www.bulac.fr/>

Inscription obligatoire et gratuite sur présentation d'une pièce d'identité et le cas échéant d'une carte d'étudiant. Consultation sur place.

### **Bibliothèque des études chinoises**

Pôle Extrême-Orient, Collège de France

52, rue du Cardinal Lemoine, escalier C, 1<sup>er</sup> étage, 75231 Paris cedex 05 Tél. :

01 44 27 18 08 / 18 09

Catalogue en ligne : <http://omnia.college-de-france.fr>

Accès réservé aux chercheurs, enseignants et étudiants à partir du 3<sup>e</sup> cycle. Les étudiants sont admis sur présentation d'une lettre de leur directeur de recherche.

Attention : en raison de travaux de rénovation, le site du Cardinal Lemoine est actuellement fermé. Les salles de lecture ont été délocalisées à l'adresse que voici :

Collège de France – Site de la Belle Gabrielle

49 bis, avenue de la Belle-Gabrielle, 75012 Paris

(Accès : RER A, station Nogent-sur-Marne).

### **Bibliothèque de la Société asiatique**

Pôle Extrême-Orient, Collège de France

52, rue du Cardinal Lemoine, escalier C, 1<sup>er</sup> étage, 75231 Paris cedex 05 Tél. :

01 44 27 18 04

Accès réservé aux membres de la Société et aux usagers des bibliothèques du pôle Extrême- Orient du Collège de France (dont la Bibliothèque des études chinoises).

[Même remarque que pour la Bibliothèque des études chinoises.]

### **Bibliothèque asiatique des Missions étrangères de Paris**

218, rue du Bac, 75341 Paris cedex 07

Tél. : 01 44 39 10 40

Site internet : <http://bibliotheque.mepasie.org/>

### **Bibliothèque de l'Institut d'Asie orientale ENS Lyon, Site**

**Descartes**

15, parvis René Descartes, BP 7000, 69342 Lyon cedex 07

Tél. : 04 37 37 64 33

Adresse internet : <http://iao.cnrs.fr/bibliotheque/>

Catalogue : <http://iao.cnrs.fr/bibliotheque/catalogue-en-ligne/>

### **Bibliothèque municipale de Lyon (la Part Dieu) Fonds chinois**

20, boulevard Vivier-Merle, 69003 Lyon

Contacts : Olivier Bialais

Tél. : 04 78 62 19 04

Courriel : [obialais@bm-lyon.fr](mailto:obialais@bm-lyon.fr)

Adresse internet : <https://www.bm-lyon.fr/nos-blogs/le-fonds-chinois/>

### **Musée Cernuschi Bibliothèque René**

#### **Grousset**

7, avenue Vélasquez, 75008 Paris

Tél. : 01 53 96 21 64

Sur rendez-vous (lundi, mardi, jeudi, vendredi) :

<http://www.cernuschi.paris.fr/fr/contact-bibliotheque-documentation>

Adresse Internet : <http://www.cernuschi.paris.fr/fr/bibliotheque>

Catalogue en ligne : <http://parismuseescollections.paris.fr/fr>

### **Musée Guimet Bibliothèque**

6, place d'Iéna, 75116 Paris

Tél. : 01 56 52 53 01

Courriel : [biblio@guimet.fr](mailto:biblio@guimet.fr)

Adresse Internet : <http://www.guimet.fr/collections/documentation/>

Catalogue en ligne : <http://cbbmn.culture.fr/F?RN=674417602>

### **Bibliothèque nationale de France - Département littérature et arts, service littératures orientales et art**

Site François Mitterrand,

Quai François Mauriac, 75706 Paris cedex 13

Tél. : 01 53 79 52 22

Adresse internet : <https://www.bnf.fr/fr/langues-et-linguistique-au-departement-litterature-et-art>

## **ADRESSES UTILES**

---

Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

37, Quai d'Orsay, 75007 Paris

Tél. : 01 43 17 53 53

Adresse internet : <http://www.diplomatie.gouv.fr/>

Service de l'Éducation de la République populaire de Chine

29, rue de la Glacière, 75013 Paris

Tél. : 01 44 08 19 40

Adresse internet : <http://france.lxgz.org.cn/>

Bureau de représentation de Taipei en France, service Éducation 78,

rue de l'Université, 75007 Paris

Tél. : 01 44 39 88 46

Adresse internet : <http://edutaiwan-france.org/fr/>

Association française d'études chinoises (AFEC)

AFEC c/o BULAC

63 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Adresse internet : <https://afec.hypotheses.org/>

Association française d'études taiwanaises (AFET)

Contact : [secretaire@etudes-taiwanaises.fr](mailto:secretaire@etudes-taiwanaises.fr)

Carnet de recherche : <https://www.openedition.org/18689> Adresse

internet : <https://fr-fr.facebook.com/etudestaiwanaises/>

Association française des professeurs de chinois (AFPC)

54 boulevard Raspail, 75006 Paris

Adresse internet : <http://www.afpc.asso.fr>

Association recherche et enseignement du chinois (AREC)

UFR LCAO, Université Paris Cité

Case 7009, 5, rue Thomas Mann

75205 Paris cedex 13

Adresse internet : <https://arec.asso.fr/>

Centre d'études français sur la Chine contemporaine (CEFC)

CEFC HONG KONG

Rm. 3029, Academic Building,

The Hong Kong University of Science and Technology,

Clear Water Bay, Kowloon, Hong Kong

Tel.: +852 2876 6910 Fax: +852 2815 3211

Email : <http://www.cefc.com.hk/fr/contact/>

Adresse internet : <http://www.cefc.com.hk/fr/>

CEFC TAIPEI

Room B110, Research Center For Humanities and Social Sciences,

Academia Sinica, Taipei 11529, Taiwan

Tél. : (886-2) 2789-0873 / Fax : (886-2) 2789-0874

Email : <http://www.cefc.com.hk/fr/contact/>

Adresse internet : <http://www.cefc.com.hk/fr/le-centre/taipei/>

École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT)

8 avenue Saint Mandé

75012 Paris

Tél. : 01 44 05 42 05 / Fax : 01 44 05 41 43

Adresse internet : Adresse internet : <http://www.univ-paris3.fr/ecole-superieure-d-interpretes-et-de-traducteurs-esit--23131.kjsp>

Librairie Le Phénix

72, boulevard de Sébastopol, 75003 Paris

Tél. : 01 42 72 70 31 / Fax : 01 42 72 26 69

Courriel : [contact@librairielephenix.fr](mailto:contact@librairielephenix.fr)

Adresse internet : <http://www.librairielephenix.fr/>

Librairie You Feng

45, rue Monsieur le Prince, 75006 Paris / Tél. : 01 43 25 89 98

66, rue Baudricourt, 75013 Paris / Tél. : 01 53 82 16 68

Courriel : [contact@you-feng.com](mailto:contact@you-feng.com)

Adresse internet : <http://you-feng.com/>

## OUTILS EN LIGNE

---

- Guide pour la rédaction et la présentation des mémoires :  
[lettres.sorbonne-universite.fr/IMG/pdf/guide\\_du\\_doctorat.pdf](http://lettres.sorbonne-universite.fr/IMG/pdf/guide_du_doctorat.pdf)
- Citation d'un document électronique :  
<http://www.bibl.ulaval.ca/services/citation-de-sources>
- Règles typographiques :  
<http://www.orthotypographie.fr/>  
<http://www.guide-typographie.com/>

## ENSEIGNEMENT PAR CORRESPONDANCE

---

Aucun enseignement par correspondance n'est conçu pour les disciplines enseignées par le Département d'études chinoises.

## DISPENSE D'ASSIDUITÉ

---

Formulaire à télécharger sur le site de l'université et à envoyer ou à déposer au Pôle Études de l'UFR au plus tard trois semaines après le début des cours du semestre concerné.

## BOURSES ET SÉJOURS D'ÉTUDES

---

Taiwan offre des **bourses d'études** aux étudiants sinisants. S'adresser au Département d'études chinoises ou directement au :

Bureau de représentation de Taipei en France, service Éducation 78,  
rue de l'Université, 75007 Paris  
Tél. : 01 44 39 88 46  
Courriel : [edutaiwan.fr@gmail.com](mailto:edutaiwan.fr@gmail.com)  
Site internet : <http://edutaiwan-france.org/fr/>

Des **conventions de coopération** ont été signées avec plusieurs établissements d'enseignement supérieur taïwanais : National Changhua University of Education, National Chi Nan University, National Chun Cheng University.

Des **séjours d'études** de la langue chinoise sont également possibles dans les universités partenaires d'UBM, à Pékin, Shanghai, Xi'an, Wuhan, Chengdu et Nankin.

Se renseigner auprès du Département d'études chinoises et du service des Relations internationales de l'Université.

## GARE AU PLAGIAT !

---

Vous rédigez votre mémoire, votre thèse, un travail en votre nom : **sachez que le plagiat est interdit**. Notre université utilise COMPILATIO.NET pour valider l'originalité des travaux remis par ses étudiants. Ce logiciel multi-langues compare les travaux à une immense base de données qui inclut les œuvres référencées en bibliothèques et les contenus Internet. **Si un plagiat est avéré, il peut conduire à des sanctions disciplinaires lourdes.**

### Qu'est-ce que le plagiat ?

Le plagiat consiste à présenter comme sien le travail d'une autre personne. Il s'agit d'un **acte de contrefaçon**, qui à ce titre constitue un **délit**.

« Toute édition d'écrits, de composition musicale, de dessin, de peinture ou de toute autre production, imprimée ou gravée en entier ou en partie, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est une contrefaçon et toute contrefaçon est un délit » (Art. L335-2 al. 1 du « Code de la Propriété intellectuelle »).

### Quelques exemples de plagiat

- Copier textuellement un passage d'un livre, d'une revue ou d'une page Web sans le mettre entre guillemets et/ou sans en mentionner la source.
- Insérer dans un travail des images, des graphiques, des données, etc. provenant de sources externes sans indiquer la provenance.
- Résumer l'idée originale d'un auteur en l'exprimant dans ses propres mots, mais en omettant d'en indiquer la source.
- Traduire partiellement ou totalement un texte sans en mentionner la provenance.
- Réutiliser un travail produit dans un autre cours sans avoir obtenu au préalable l'accord du professeur.
- Utiliser le travail d'une autre personne et le présenter comme le sien (et ce, même si cette personne a donné son accord).
- Acheter un travail sur le Web.

(Exemples empruntés au service des bibliothèques de l'université du Québec à Montréal.)

### Conseils

**Signalez vos emprunts.** Si vous reproduisez un extrait de texte, même bref, vous devez le mettre entre guillemets, ou le composer dans un corps ou une police de caractères permettant de le distinguer de votre propre texte.

**Indiquez toujours vos sources.** Vous devez ensuite préciser la source de vos citations, en signalant leur provenance entre parenthèses ou à l'aide d'une note de bas de page, de telle sorte que votre lecteur puisse se reporter aux références mentionnées et vérifier éventuellement l'exactitude des propos ou des faits rapportés. Il en va rigoureusement de même pour les illustrations ou les tableaux, lesquels doivent de surcroît être légendés.

**Utilisez des sources fiables.** Enfin, assurez-vous du sérieux des sources auxquelles vous puisez. En tant qu'étudiant à l'université Bordeaux Montaigne, vous avez accès gratuitement, sur place ou à distance, à de nombreuses sources électroniques sélectionnées : encyclopédies, dictionnaires, livres ou revues, ainsi que bases de presse ou de données. Les bibliothèques de l'université proposent en outre différents outils de recherche pour les ressources en ligne.

## CALENDRIER UNIVERSITAIRE

2024-2025

<b>Journées de rentrée - Accueil Licence 1<sup>re</sup> année</b>	Du lundi 02 au vendredi 06 septembre 2024
<b>Début des enseignements du 1<sup>er</sup> semestre (S1)</b>	Cours magistraux et Travaux dirigés : le lundi 09 septembre 2024
<b>Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Automne)</b>	Du samedi 26 octobre au soir au lundi 04 novembre 2024 au matin
<b>Fin des enseignements du 1<sup>er</sup> semestre</b>	Vendredi 20 décembre 2024 à midi
<b>Interruption des cours (Noël)</b>	Du vendredi 20 décembre 2024 à midi au lundi 06 janvier 2025 au matin
<b>Examens de 1<sup>er</sup> semestre (1<sup>re</sup> session)</b>	<b>Du lundi 06 au samedi 11 janvier 2025 inclus (Consultez le calendrier des examens)</b>
<b>Début des enseignements du 2<sup>nd</sup> semestre (S2)</b>	Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 13 janvier 2025
<b>Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Hiver)</b>	Du samedi 1er mars au soir au lundi 10 mars 2025 au matin
<b>Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Printemps)</b>	Du samedi 26 avril au soir au lundi 05 mai 2025 au matin
<b>Fin des enseignements du 2<sup>nd</sup> semestre</b>	Samedi 26 avril 2025 au soir
<b>Examens de 2<sup>nd</sup> semestre (1<sup>re</sup> session)</b>	<b>Du lundi 05 au jeudi 15 mai 2025 inclus (Consultez le calendrier des examens)</b>
<b>Examens (2<sup>de</sup> session S1 et S2)</b>	<b>Du lundi 16 au vendredi 27 juin 2025 inclus (dont le samedi 21 juin 2025) (Consultez le calendrier des examens)</b>

**Périodes de fermeture de l'université :**

- vendredi 1<sup>er</sup> novembre 2024 (Toussaint)
- lundi 11 novembre 2024 (Armistice)
- du samedi 21 décembre 2024 au soir au lundi 6 janvier 2025 au matin (Noël)
- lundi 21 avril 2025 (Pâques)
- jeudi 1er mai 2025 (Fête du travail)
- jeudi 08 mai 2025 (Victoire 1945)
- jeudi 29 et vendredi 30 mai 2025 (Ascension)
- lundi 09 juin 2025 (Pentecôte)
- lundi 14 juillet 2025 (Fête Nationale)
- du samedi 26 juillet au soir au lundi 18 août 2025 au matin (période estivale)

